

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Lecția 18 – Pândă nocturnă

Paula și Philipp încearcă să dezlege misterul cercurilor și țin sub observație lanul de porumb. Ceea ce văd nu permite concluzia că ar fi vorba de opera unor extraterestri.

În timp ce proprietarul lanului de porumb le percepe turiștilor cinci euro pe zi în schimbul permisiunii de a fotografia, Paula și Philipp s-au așezat noaptea la pândă într-o pădurice din apropiere. Ei așteaptă OZN-uri. În locul acestora apar doi bărbați dotați cu un utilaj. Să fi trasat ei oare misterioasele cercuri pentru a ademeni turiștii? La final pare totuși să se ivească un OZN care provoacă o imensă confuzie.

Mult mai clar decât acțiunea nocturnă din lanul de porumb este verbul “machen” (a face), un verb foarte polivalent. Profesorul enumeră o mulțime de ocazii pentru folosirea acestui cuvânt.

Manuskript der Folge 18

Deutsche Welle și Institutul Goethe vă prezintă *Radio D*, de Herrad Meese, curs radiofonic de limba germană pentru începători din *Redacția D*.

Moderator

Bun venit la cel de-al 18-lea episod al cursului radiofonic de limba germană *Radio D*.

În episodul trecut ați auzit povestea misterioaselor cercuri apărute în lanurile de grâu din apropierea unui sat.

Cercurile au devenit o atracție turistică, deoarece, după cum spun unii, s-ar putea datora unor OZN-uri.

Iar țărani isteți vor să profite, firește, de prezența turiștilor. Redactorii noștri Paula și Philipp l-au observat pe un țăran pe ale cărui ogoare – FELDER – pot fi văzute astfel de cercuri.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Paula

... die Reportage

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Moderator

Ascultați scena: Ce oferă țăranul?

Szene 1: auf dem Parkplatz

Verkäufer 2

Wer will Fotos machen?
Fotos! Wer will Fotos machen?
Ein Foto kostet nur fünf Euro.
Fotos, wunderbare Fotos.

Karl

Fünf Euro? Wofür?

Verkäufer 2

Gnädiger Herr, das sind **meine** Felder.

Karl

Soso.

Moderator

Ați înțelege desigur cuvintele **FOTO** – fotografie – și **EURO** – euro.

Verkäufer 2

Ein Foto kostet nur fünf Euro.
Fotos, wunderbare Fotos.

Moderator

Mai întâi poți crede că țăranul **vinde** fotografii. Eroare. Omul nostru *permite* doar turiștilor să facă fotografii. Abil, țăranul întreabă cine vrea să facă fotografii.

Verkäufer 2

Fotos! Wer will Fotos machen?

Moderator

Turiștii trebuie așadar să-și facă fotografiile singuri și, pentru a putea face fotografii bune ale cercurilor, trebuie să fie ridicați mai întâi cu o macara. Iar asta costă. Și atunci unii se întreabă pentru ce trebuie să plătească încă cinci euro.

Karl

Fünf Euro? Wofür?

Moderator

Mă îndoiesc că răspunsul țăranului e o justificare suficientă pentru pretenția de a primi bani. Argumentul este că ogoarele sunt ale lui.

Verkäufer 2

Gnädiger Herr, das sind **meine** Felder.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Karl
Soso.

Moderator

Dar fiecare trebuie să știe singur pe ce-și dă banii.
Ia spune, Compu, ai ceva noutăți de la Philipp și Paula?

Compu
Ja, Philipp und Paula warten auf Ufos.

Im Wald.

Moderator

Ei, ăsta e un lucru pe care trebuie să-l explic. Philipp și Paula așteaptă să apară OZN-uri. Presupun că nu afirmă asta chiar în serios.

În orice caz, s-au ascuns într-o **pădure**, în apropierea unui lan cu cercuri, unde vor ateriza poate la noapte extraterestrii.

Îmi imaginez că e destul de întuneric și cam sinistru.
Ascultați ce li s-a întâmplat în pădure lui Philipp și Paula.

Philipp
Radio D ...

Paula
... die Reportage.

Moderator

Puteți ghici cum s-au format misterioasele cercuri?

Szene 2: im Dorf im nächtlichen Wald

Philipp
Was war das?

Eulalia
Eine Maus.

Paula
Psst. Ich höre etwas.

Eulalia
Und ich, ich sehe etwas.

Philipp
Und was, Eulalia?

Eulalia
Zwei Männer und eine Maschine.

Philipp
Was machen die Männer?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Eulalia
Kreise.

Philipp und Paula
Kreise?

Philipp
Hallo, ist da jemand?

Paula
Keine Ufos.

Philipp
Keine Außerirdischen.

Eulalia
Nur zwei Männer und eine Maschine.

Moderator

N-a fost deloc misterios ce s-a întâmplat. Doi bărbați – probabil țărani din sat – au tăiat cu o mașină cercuri în lanul de grâu. Eulalia i-a descoperit pe cei doi și mașina lor.

Eulalia
Zwei Männer und eine Maschine.

Moderator

Philipp vrea să știe ce fac – MACHEN – oamenii.

Philipp
Was machen die Männer?

Eulalia
Kreise.

Moderator

Din fericire, Eulalia i-a însoțit pe Philipp și Paula. Căci bufnițele, nu numai că pot zbura, având astfel o mai bună imagine de ansamblu, dar văd noaptea foarte bine. În acest fel, Eulalia completează echipa. Paula **aud**e ceva.

Paula
Psst. Ich höre etwas.

Moderator

Iar Eulalia **ved**e ceva.

Eulalia
Und ich, ich sehe etwas.

Moderator

Tot Eulalia prinde repede un șoarece – MAUS – al cărui zgomot l-a speriat mai întâi pe Philipp.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Was war das?

Eulalia

Eine Maus.

Paula

Keine Ufos.

Philipp

Keine Außerirdischen.

Eulalia

Nur zwei Männer und eine Maschine.

Moderator

Cercurile misterioase au fost făcute aşadar noaptea, de oameni şi n-au avut nimic de a face nici cu OZN-urile, nici cu extraterestrii.

Moderator

Cei trei detectivi ai noştri au plecat înapoi spre sat. Philipp se uită la Paula şi, în lumina slabă a unei lanterne, descoperă în părul ei, spre mirarea lui, o pană – FEDER. Încercaţi să ghiciţi, din felul în care reacţionează Paula, ce vrea să facă Philipp.

Szene 3: Landstraße zum Dorf

Philipp

Paula, du hast ja eine Feder ...

Paula

Ja, ich weiß. Eine Eulenfeder.

Philipp

Und warum hast du ...

Paula

Sie gefällt mir.

Philipp

Darf ich ...?

Paula

Nein!

Philipp

Oh!

Moderator

Philipp încearcă, se pare, să scoată pana din părul Paulei. Ce-i drept, îi cere permisiunea: „Îmi dai voie...?”

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Darf ich ...?

Moderator

Dar a fost mai degrabă o întrebare retorică, căci altfel Paula nu l-ar fi respins atât de energic.

Mai întâi, Philipp descoperă că Paula are o pană în păr.

Philipp

Paula, du hast ja eine Feder ...

Moderator

E un lucru pe care-l știe, firește, și Paula, pentru că ea singură și-a pus în păr pana de bufniță – EULENFEDER.

Paula

Ich weiß. Eine Eulenfeder.

Moderator

Dar Philipp vrea să știe de ce – WARUM – a făcut asta.

Philipp

Und warum hast du ...?

Moderator

Paula spune, pur și simplu, că pana îi place

Paula

Sie gefällt mir.

Moderator

Dar, pe cât se pare, Paula nu prea are încredere în Philipp, căci altfel nu i-ar ascunde adevăratul motiv.

Philipp trebuie să-l descopere singur și, odată cu el, și dumneavoastră, stimați ascultători.

Dar acum să ieșim din întuneric și să ne consacram ideilor luminoase ale profesorului nostru.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Moderator

Țăranii au fost foarte activi, stimați ascultători. *Ei* au făcut cercurile misterioase.

Philipp

Was machen die Männer?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Eulalia
Kreise.

Professor

Dar și noi vrem să fim astăzi foarte activi, și anume în domeniul limbii și să ne ocupăm de un verb multilateral: MACHEN – a face.

Moderator

Întrebarea e, așadar, ce putem face cu MACHEN:

Professor

Da. Ca în multe alte limbi, MACHEN se poate combina cu multe substantive.

Moderator

Paula și Philipp, de exemplu, primesc însărcinarea de a face o anchetă.

Sprecher
eine Recherche machen

Professor

Cu puțin noroc, pot să facă și un interviu.

Sprecher
ein Interview machen

Philipp
Entschuldigung, darf ich ein Interview machen?

Moderator

Și, dacă li se permite, pot face și o fotografie.

Sprecher
ein Foto machen

Paula
Entschuldigung, darf ich ein Foto machen?

Professor

Iar, dacă, după ce termină treaba, li se face foame, pot face mâncare.

Sprecher
Essen machen

Frau Frisch
Ich mach mal Essen.

Moderator

Dacă sunt obosiți, pot face o cafea.

Sprecher
einen Kaffee machen

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Ich mach mal einen Kaffee.

Sprecher

eine Geschichte machen

Philipp

Machen wir eine Geschichte.

Moderator

Iar ascultătorii noștri pot face din toate astea o istorie.

Professor

Vă rog, vă rog, o istorie **se povestește** sau **se scrie**, dar o GESCHICHTE MACHEN nu sună prea bine.

Dar așa e cu combinațiile verbului MACHEN. Corect e, dar limba devine mai săracă. MACHEN se pune adesea în locul unui verb care ar defini mai exact acțiunea.

Moderator

Dar nu face nimic, nu-i așa, dom' profesor? Dumneavoastră, stimați ascultători, puteți asculta acum încă o dată scenele și, în încheiere, una nouă.

Un țăran le oferă turiștilor posibilitatea de a face fotografii.

Verkäufer 2

Wer will Fotos machen?
Fotos! Wer will Fotos machen?
Ein Foto kostet nur fünf Euro.
Fotos, wunderbare Fotos.

Karl

Fünf Euro? Wofür?

Verkäufer 2

Gnädiger Herr, das sind **meine** Felder.

Karl

Soso.

Philipp

Was war das?

Eulalia

Eine Maus.

Paula

Psst. Ich höre etwas.

Eulalia

Und ich, ich sehe etwas.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Moderator

În pădure, Philipp și Paula observă ce fac doi țărani.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Und was, Eulalia?

Eulalia

Zwei Männer und eine Maschine.

Philipp

Was machen die Männer?

Eulalia

Kreise.

Philipp und Paula

Kreise?

Philipp

Hallo, ist da jemand?

Paula

Keine Ufos.

Philipp

Keine Außerirdischen.

Eulalia

Nur zwei Männer und eine Maschine.

Moderator

Philipp descoperă o pană în părul Paulei.

Philipp

Paula, du hast ja eine Feder ...

Paula

Ja, ich weiß. Eine Eulenfeder.

Philipp

Und warum hast du ...

Paula

Sie gefällt mir.

Philipp

Darf ich ...?

Paula

Nein!

Philipp

Oh!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Moderator

Și, pe urmă, se mai întâmplă ceva.

Szene 4: Ein Ufo

Karl

Ufo, Ufo.

1. Frau

Karl! Karl? Was sagst du? Es ist plötzlich so laut hier.
Ich versteh dich nicht.

Karl

Ufos, so ein Unsinn, so ein Blödsinn ...

Kinderstimme

Ein Ufo, schaut mal, da, ein Ufo.

2. Frau

Hilfe, nein, ein Ufo, Hilfe.

1. Frau

Es gibt Ufos, es gibt sie doch!
Ah, ist das aufregend! Karl, schau doch mal.

Karl

Blödsinn, so ein Blödsinn.

Moderator

În episodul viitor veți afla cum au reacționat țărani la cele
întâmplătoare în satul lor și multe altele.

Paula

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

Ayhan

Und tschüs.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle